

Literatura Idioma (20259)

Titulació/estudi: Grau en Traducció i Interpretació

Curs: tercer o quart

Trimestre: tercer

Nombre de crèdits ECTS: 4

Hores de dedicació de l'estudiant: 100

Tipus d'assignatura: Optativa

Professor GG: Lluís Maria Todó

Llengua de docència: Català i Castellà

1. Presentació de l'assignatura

Amb aquesta assignatura es persegueix que l'estudiant acabi el curs coneixent els trets fonamentals de la literatura europea des del Renaixement fins al segle XX, amb referència especial a les literatures escrites en francès, anglès i alemany. Aquest coneixement s'adquirirà sobretot a través de la lectura de les obres recomanades a la bibliografia, i del comentari dels textos literaris triats pel professor.

L'objectiu del curs és que els futurs traductors literaris coneguin els trets essencials de les tradicions literàries escrites en francès, anglès i alemany, sobretot els textos escrits en prosa, com a eina imprescindible de la seva activitat professional.

2. Competències que s'han d'assolir

D'entre el conjunt de competències que s'assoliran en acabar el grau, en aquesta assignatura es treballen les següents, generals (G) i específiques (E), concretades en forma de resultats d'aprenentatge:

- Excel·lència en el domini escrit i oral de la llengua o llengües pròpies (E.1): entendre i comentar en la llengua pròpia textos literaris de la llengua estrangera
- Domini receptiu oral i escrit d'almenys dues llengües estrangeres (E.2):
 - o comprendre i analitzar textos literaris de l'idioma tot detectant-hi els aspectes rellevants per a la traducció i la comparació intercultural
 - o estar familiaritzat amb els trets característics de les cultures dels idiomes de la combinatòria i la seva rellevància de cara a la traducció
- Coneixements especialitzats en un o més àmbits temàtics (E.5): tenir coneixements suficients de la literatura i cultura de l'idioma que facilitin una comprensió profunda dels textos literaris.

3. Continguts

1. El Renaixement, el Petrarquisme i l'Humanisme a Europa.

2. L'estètica barroca a França, Anglaterra i Alemanya.
3. El Neoclassicisme francès i la seva expansió europea.
4. El Romanticisme alemany i anglès i la difusió de les idees estètiques romàntiques a Europa.
5. El Simbolisme en poesia i en prosa.
6. Els modernismes i les avantguardes europees.

4. Avaluació

Avaluació ordinària

Consistirà en un treball sobre un text proposat per l'estudiant i acceptat pel professor, i un examen de continguts a final de curs.

Avaluació extraordinària

Es requerirà el mateix que a l'avaluació ordinària.

5. Metodologia: activitats formatives

Els estudiants hauran de prendre contacte amb la història literària europea a través sobretot dels textos recomanats a la bibliografia. A classe es treballarà amb textos literaris proposats pel professor, que s'analitzaran i es relacionaran amb els grans corrents estètics europeus entre el Renaixement i el segle XX.

6. Bibliografia bàsica de l'assignatura

Guillén, C., *Entre lo uno y lo diverso: introducción a la literatura comparada (ayer y hoy)*. Barcelona, Tusquets, 1985.

Llovet, J. (ed.), *Lecciones de Literatura Universal*. Madrid, Cátedra, 1995.

Riquer, M. i J.M.Valverde, *Historia de la Literatura universal*. Barcelona, Planeta, 1986. 10 vols.

Ruiz-Domènec, J.E., *Europa. Las claves de su historia*. Barcelona, RBA, 2010.